

浮城的故事：西西國際學術研討會
會議程序
**Floating City : International Conference on Xi Xi
Programme**

第一日：2020年12月10日（星期四）

Day 1: December 10, 2020 (Thursday)

地點：香港教育大學曹貴子基金會大樓(A座)校董會會議廳及 Zoom (以混合形式進行)
Venue: Council Chamber, 4/F, Cho Kwai Chee Foundation Building (Block A), The Education University of Hong Kong and Zoom (Hybrid mode)

時間 Time (HKT)	項目 Event
09:00 – 09:30	報到 Registration
09:30 – 09:50	<p>主持 Chair Dr. Jeffrey Michael Clapp (香港教育大學文學及文化學系系主任) (Head, Department of Literature and Cultural Studies, The Education University of Hong Kong)</p> <p>開幕致辭 Welcoming Address 呂大樂教授, JP (香港教育大學副校長 (研究與發展)) Prof. Lui Tai Lok, JP (Vice President (Research and Development), The Education University of Hong Kong)</p> <p>開幕致辭 Welcoming Address 湯浩堅教授 (香港教育大學人文學院院長) Prof. Tong Ho Kin (Dean, Faculty of Humanities, The Education University of Hong Kong)</p>
09:50 – 10:15	<p>特邀嘉賓致辭 Speech by Honorable Speaker 何福仁先生 (香港詩人、作家及評論家) Mr. Ho Fuk Yan (Hong Kong poet, writer and critic) 〈西西：其人其事〉</p>
10:15 – 10:40	<p>特邀嘉賓致辭 Speech by Honorable Speaker 葉雲平先生 (樂評人及洪範書店主編) Mr. Yeh Yun-Ping (Music critic and chief editor of Hung-Fan Bookstore)</p>
10:40 – 11:00	茶歇 Coffee Break

11:00 – 12:00	<p>主題演講 Keynote Speech (普通話 Mandarin)</p> <p>主持：王良和博士（香港教育大學文學及文化學系） Chair: Dr. Wong Leung Wo (Department of Literature and Cultural Studies, The Education University of Hong Kong)</p> <p>黃子平教授（中山大學中國語言文學系（珠海校區）講座教授） Prof. Huang Zi Ping (Chair Professor, Department of Chinese Language and Literature, Sun Yat-sen University (Zhuhai Campus)) 〈西西和（後）殖民都市日常生活史〉</p>
12:00 – 13:00	午膳 Lunch
<p>研討環節一（中文） Panel 1 (Chinese)</p> <p>香港社會和歷史：西西的視野 Society and History of Hong Kong: Xi Xi's Vision</p> <p>主持：區仲桃博士（香港教育大學文學及文化學系） Chair: Dr. Au Chung To (Department of Literature and Cultural Studies, The Education University of Hong Kong)</p>	
13:00 – 13:20	<p>趙稀方教授（中國社會科學院文學研究所） Prof. Zhao Xifang (Institute of Literature, Chinese Academy of Social Sciences) 〈香港文學的兩種本土性〉</p>
13:20 – 13:40	<p>陳智德博士（香港教育大學文學及文化學系） Dr. Chan Chi Tak (Department of Literature and Cultural Studies, The Education University of Hong Kong) 〈異的記述：論兩篇八十年代西西小說〉</p>
13:40 – 14:00	<p>謝曉虹博士（香港浸會大學人文及創作系） Dr. Tse Hiu Hung Dorothy (Department of Humanities & Creative Writing, Hong Kong Baptist University) 〈實踐研究：創意寫作與經驗的陌生化——以重寫西西的香港題材作品為例〉</p>
14:00 – 14:20	討論 Discussion
<p>研討環節二（中文） Panel 2 (Chinese)</p> <p>空間和本土：西西的情懷 Space and Locality: Xi Xi's Affects</p> <p>主持：李婉薇博士（香港教育大學文學及文化學系） Chair: Dr. Li Yuen Mei Fanny (Department of Literature and Cultural Studies, The Education University of Hong Kong)</p>	

14:20 – 14:40	凌逾教授（華南師範大學文學院） Prof. Ling Yu (School of Chinese Language and Literature, South China Normal University) 〈搭建建築空間的後現代文學〉
14:40 – 15:00	陳筱筠博士（台灣中興大學台灣文學與跨國文化研究所） Dr. Chen Siao Yun (Graduate Institute of Taiwan Literature and Transnational Cultural Studies, National Chung-hsing University) 〈西西的土瓜灣敘事〉
15:00 – 15:20	徐霞博士（香港中文大學中國語言及文學系） Dr. Tsui Ha (Department of Chinese Language and Literature, The Chinese University of Hong Kong) 〈「土瓜灣/書寫的人」——西西的一種香港書寫〉
15:20 – 15:40	討論 Discussion
15:40 – 15:55	茶歇 Coffee Break
研討環節三（中文） Panel 3 (Chinese) 物與人：西西的世界 Objects and People: Xi Xi's World 主持：梁敏兒博士（香港教育大學文學及文化學系） Chair: Dr. Leung Man Yee (Department of Literature and Cultural Studies, The Education University of Hong Kong)	
15:55 – 16:15	郭詩詠博士（香港恒生大學中文系） Dr. Kwok Sze Wing (Department of Chinese, The Hang Seng University of Hong Kong) 〈玩物而不囿於物——論西西《我的玩具》〉
16:15 – 16:35	區仲桃博士（香港教育大學文學及文化學系） Dr. Au Chung To (Department of Literature and Cultural Studies, The Education University of Hong Kong) 〈西西的玩具：都市漫遊者的另一種可能〉
16:35 – 16:55	白雲開博士（香港教育大學文學及文化學系） Dr. Pak Wan Hoi Anthony (Department of Literature and Cultural Studies, The Education University of Hong Kong) 〈從西西散文看散文結構形態〉
16:55 – 17:15	王家琪博士（香港樹仁大學中國語文學系） Dr. Wong Ka Ki (Department of Chinese Language and Literature, Hong Kong Shue Yan University) 〈一個作家與一份雜誌的關係：西西與《素葉》〉
17:15 – 17:35	討論 Discussion

第二日: 2020年12月12日(星期六)

Day 2: December 12, 2020 (Saturday)

地點: 香港教育大學曹貴子基金會大樓(A座)校董會會議廳及 Zoom (以混合形式進行)
Venue: Council Chamber, 4/F, Cho Kwai Chee Foundation Building (Block A), The Education University of Hong Kong and Zoom (Hybrid mode)

時間 Time (HKT)	項目 Event
9:00 – 9:10	報到 Registration
9:10 – 10:15	主題演講 Keynote Speech (英文 English) 主持 Chair: Dr. Jeffrey Michael Clapp (香港教育大學文學及文化學系系主任) (Head, Department of Literature and Cultural Studies, The Education University of Hong Kong) 何麗明博士 (香港浸會大學英國語言文學系副教授) Dr. Tammy Lai-Ming Ho (Associate Professor, Department of English Language and Literature, Hong Kong Baptist University) “Xi Xi: The Hand, the Lens, and the Pen”
10:15 - 10:30	茶歇 Coffee Break
研討環節一 (英文) Panel 1 (English) 哲學與詩: 西西的想像力 Philosophy and Poetry: Xi Xi's Imagination 主持 Chair: Dr. Bidisha Banerjee (香港教育大學文學及文化學系) (Department of Literature and Cultural Studies, The Education University of Hong Kong)	
10:30 – 10:50	Dr. Jennifer Feeley (Independent Scholar and Literary Translator) “O Disparate Starry Skies, O Variant Landscapes: Translating Wordplay in Xi Xi's Poetry and Fiction”
10:50 – 11:10	Dr. Ping Zhu (Department of Modern Languages, Literatures, and Linguistics, University of Oklahoma) “Reading Xi Xi's <i>I City</i> through Chuang Tzu and Heidegger”
11:10 – 11:30	Dr. Andrea Lingenfelter (University of San Francisco) “Metaphor as Parable: Xi Xi's Animal Poems”
11:30 – 11:50	Dr. Wei Yang Menkus (Chinese and Asian Pacific Studies, University of San Francisco) “My Body as Other: Materiality, Affect, and the Female Self in Mourning a Breast”
11:50 – 12:10	討論 Discussion
12:10 – 13:10	午膳 Lunch

研討環節二（英文） Panel 2 (English)

歌影之中：西西作品的翻譯和改編

In Sight and Sound: Translation and Adaptation of Xi Xi's Works

主持：張崇旂博士（香港教育大學文學及文化學系）

Chair: Dr. Chang Tsung-chi Hawk (Department of Literature and Cultural Studies, The Education University of Hong Kong)

13:10 – 13:30	麥淑賢教授（香港中文大學音樂系） Prof. Mak Su Yin (Department of Music, The Chinese University of Hong Kong) “Gained in Translation: Adapting Xixi’s <i>A Woman Such as Myself</i> for the Operatic Stage”
13:30 – 13:50	黃怡女士（作家及編輯） Ms. Wong Yi (Writer and Editor) “Between the Original and Originality: Adapting Xi Xi’s <i>A Girl Like Me</i> and <i>The Cold</i> into the Cantonese-language Chamber Opera <i>Women Like Us</i> ”
13:50 – 14:10	張宏絢博士（香港浸會大學國際學院） Dr. Emma H. Zhang (CIE Hong Kong Baptist University) “A Terrible Beauty is Born – Re-imagining Nezha’s Oedipal Revolt A comparison of Xi Xi’s <i>Chentang House Affairs</i> (1987) and Shanghai Animation Film Studio’s <i>Nezha Conquers the Dragon King</i> (1979)”
14:10 – 14:30	吳耀燦博士（香港大學英文學院） Dr. Simon Yiu-Tsan Ng (School of English, The University of Hong Kong) “Thread by Thread: Games of Storytelling in Xi Xi’s <i>Flying Carpet</i> ”
14:30 – 14:50	討論 Discussion
14:50 – 15:00	茶歇 Coffee Break

研討環節三（中文） Panel 3 (Chinese)

文字之外：西西的創意和影響

Beyond Words: Xi Xi's Creativity and her Influence

主持：譚志明博士（香港教育大學文學及文化學系）

Chair: Dr. Tam Chi Ming (Department of Literature and Cultural Studies, The Education University of Hong Kong)

15:00 – 15:20	趙曉彤女士（香港高等教育科技學院語文及通識教育學院） Ms. Chiu Hiu Tung (School of General Education and Languages, Technological and Higher Education Institute of Hong Kong) 〈從電影到文學的存在主義：論西西《象是笨蛋》〉
15:20 – 15:40	王蘊懿女士（香港大學中文學院） Ms. Wang Yunyi (School of Chinese, The University of Hong Kong) 〈美麗的新世界：由《我的喬治亞》談西西的「烏托邦」書寫〉
15:40 – 16:00	梁文棣先生（香港城市大學中文及歷史學系）

	Mr. Leung Man Tai Leslie (Department of Chinese and History, City University of Hong Kong) 〈西西詩中的「童心」研究：從西西的《不是文字》談起。〉
16:00 – 16:20	黃峪副教授（中山大學國際翻譯學院） Assoc. Prof. Huang Yu (School of International Studies, Sun Yat-sen University) 〈候鳥織巢：西西小說中的移位書寫與戀地情結〉
16:20 – 16:40	張燕珠博士（香港公開大學教育及語文學院） Dr. Cheung Yin Chu (School of Education and Languages, The Open University of Hong Kong) 〈基於篇章銜接與連貫理論的西西小說閱讀教學〉
16:40 – 17:00	討論 Discussion
17:00 – 17:15	閉幕致辭 Closing Remarks Dr. Jeffrey Michael Clapp （香港教育大學文學及文化學系系主任） (Head, Department of Literature and Cultural Studies, The Education University of Hong Kong)